

**ANALISIS INTERFERENSI FRASA NOMINA BAHASA INGGRIS PADA
TEKS DESKRIPSI PEMELAJAR BIPA 1 DI KBRI BERN**



Disusun Oleh:
Farah Diba Octavina
1201617081

Skripsi yang Diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk Memenuhi Salah
Satu Persyaratan dalam Memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INDONESIA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

2022

LEMBAR PERNYATAAN ORISINAL

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Farah Diba Octavina
No. Registrasi : 1201617081
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
Fakultas : Fakultas Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis Interferensi Frasa Nomina bahasa Inggris pada Teks
Deskripsi Pemelajar BIPA 1 di KBRI Bern

Menyatakan bahwa skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta apabila saya terbukti melakukan tindak plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sesungguhnya.

Jakarta, 26 Februari 2022



Farah Diba Octavina

1201617081

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Farah Diba Octavina
No Registrasi : 1201617081
Program Studi : Pendidikan Bahasa Indonesia
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis Interferensi Frasa Nomina Bahasa Inggris Pada Teks

Deskripsi Pemelajar BIPA 1 Di KBRI Bern

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing Materi



Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd.
NIP. 196805291992032001

Penguji Ahli Materi



Nur Sekhudin, S.Pd., M.Hum
NIP. 198701102019031006

Pembimbing Metodologi



Dr. Sintowati Rini Utami, M. Pd.
NIP. 196009181988032001

Penguji Ahli Metodologi



Etsa Purbarani, M.Pd.
NIP. 199202012019032082

Ketua Penguji



Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd.
NIP. 196805291992032001

Jakarta, 28 Februari 2022

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd. NIP.
196805291992032001



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Farah Diba Octavina
NIM : 1201617081
Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
Alamat email : hellothere.diba@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Analisis Interferensi Frasa Nomina bahasa Inggris pada Teks Deskripsi Pemelajar
BIPA 1 di KBRI Bern

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 28 Februari 2022

Penulis

(Farah Diba Octavina)

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui interferensi frasa nomina dalam teks deskripsi pemelajar BIPA 1 KBRI Bern. Fokus penelitian ini adalah struktur frasa nomina bahasa Inggris yang terdapat dalam teks deskripsi pemelajar BIPA 1 KBRI Bern, meliputi struktur utama yang terdiri atas *the head*, *pre-modifiers*, dan *post modifiers*. Tiap struktur frasa nomina bahasa Inggris tersebut memiliki kategori pengisi dan makna gramatikal yang berbeda. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif dengan teknik analisis isi. Dari 30 buah teks terdapat interferensi FN sebanyak 17 (57%) buah teks, dengan 53 buah kalimat, dan 57 buah frasa, ditemukan struktur FN bahasa Inggris yang terdiri dari *the head* dan *pre-modifiers*. struktur yang paling mendominasi adalah struktur *pre-modifiers* 54 (95%). Pada struktur tersebut kategori yang paling mendominasi adalah *determiners (posesives)* bermakna gramatikal *relationships* (hubungan) sebanyak 25 (44%) buah; kategori selanjutnya yang paling mendominasi adalah *determiners (posesives)* bermakna gramatikal *possession* (kepemilikan) sebanyak 12 (21%) buah; lalu kategori *determiners (posesives)* bermakna gramatikal *physical characteristics* (karakteristik fisik) sebanyak 1 (2%) buah. *Adjectives* yang muncul sebanyak 9 (17%) buah struktur, masing-masing bermakna gramatikal *color* (warna) sebanyak 6 (10%) buah; bermakna gramatikal *size* (ukuran) sebanyak 2 (3%) buah; bermakna gramatikal *age/physical state* (usia/keadaan) sebanyak 1 (2%) buah. Lalu *noun* muncul sebanyak 6 (11%) buah struktur yang masing-masing bermakna gramatikal *classifying* (penggolongan) sebanyak 4 (7%) buah; *geographic places* (letak geografis) sebanyak 1 (2%) buah; *dates* (tanggal) sebanyak 1 (2%) buah. *Participle phrase (verb -ing/-ed)* muncul sebanyak 1 (2%) buah struktur, masing-masing bermakna gramatikal *thing are going on at the time of speaking* (hal yang masih berlangsung) sebanyak 1 (2%) buah. Interferensi yang terjadi disebabkan oleh frekuensi pembelajaran yang baru berlangsung selama 1 bulan. Sehingga, B1 pemelajar masih mendominasi. Interferensi pada struktur-struktur tersebut muncul disebabkan oleh **perbedaan antar bahasa**. Terdapat struktur yang kehadirannya sama sekali tidak ditemukan dalam data penelitian, yaitu *post modifiers*. Hal tersebut masih terkait dengan **perbedaan antar bahasa**. Hasil penelitian ini dapat diimplikasikan dalam pembelajaran bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) pada elemen kompetensi 6.3. menguasai pengetahuan tentang penggunaan struktur frasa benda (DM) dan 6.3.1. menggunakan struktur frasa benda (DM) (nama saya, rumah saya) dengan tepat.

Kata Kunci: *BIPA 1, frasa nomina, the head, pre-modifiers, post modifiers, teks deskripsi.*

ABSTRACT

This study aims to determine the interference of noun phrases in the description text of BIPA 1 students at the Indonesian Embassy in Bern. The focus of this research is the structure of English noun phrases contained in the description text of BIPA 1 students at the Indonesian Embassy in Bern, including the main structure consisting of the head, pre-modifiers, and post modifiers. Each English noun phrase structure has different filler categories and grammatical meanings. The method used in this study is a qualitative descriptive method with content analysis techniques. Of the 30 texts there are FN interference as many as 17 (57%) texts, with 53 sentences, and 57 phrases, found the English FN structure consisting of the head and pre-modifiers. the most dominating structure is the structure of pre-modifiers 54 (95%). In this structure, the most dominating categories are determiners (possessives) which mean 25 (44%) grammatical relationships; The next category that dominates the most is determiners (possessives) which means 12 (21%) grammatical possessions; then the category of determiners (possessives) means 1 (2%) grammatical physical characteristics. The adjectives that appear are 9 (17%) structures, each with a grammatical meaning of 6 (10%) colors; meaningful grammatical size (size) as much as 2 (3%) pieces; means grammatical age/physical state (age/state) as much as 1 (2%) pieces. Then 6 (11%) structure nouns appear, each of which means grammatically classifying as many as 4 (7%) units; 1 (2%) geographic places; dates (date) as many as 1 (2%) pieces. Participle phrases (verb -ing/-ed) appear in 1 (2%) structure, each meaning grammatical things are going on at the time of speaking (things that are still ongoing) as much as 1 (2%). The interference that occurs is caused by the frequency of learning that has only lasted for 1 month. Thus, student B1 still dominates. Interference in these structures arises due to differences between languages. There is a structure whose presence is not found in the research data at all, namely post modifiers. This is still related to the differences between languages. The results of this study can be implied in Indonesian language learning for foreign speakers (BIPA) on the element of competence 6.3. master knowledge of the use of noun phrase structures (DM) and 6.3.1. use the correct noun (DM) (my name, my house) structure.

Keywords: *BIPA 1, noun phrase, the head, pre-modifiers, post modifiers, description text.*

LEMBAR PERSEMBAHAN

Skripsi ini kupersembahkan:

Pertama dan paling utama adalah untuk diriku sendiri. Terima kasih telah benar-benar berusaha menulis dan menyelesaikannya. Selamat akhirnya kamu telah sampai dalam fase menulis bagian lembar persembahan pada tanggal 8 februari 2022 pukul 15.15. Untuk diriku sendiri, jangan pernah takut, jangan pernah merasa kecil, karena baru memulai di saat orang lain sudah melangkah. Tidak ada yang terlambat dan tidak ada yang sia-sia.

Aku bangga sama kamu, Diba.

Untuk kedua orang tuaku, terima kasih atas kerja keras dan doanya sehingga aku dapat menempuh pendidikan sampai jenjang ini. Semoga Papa, Mama bangga dan percaya kalau aku dapat dipercaya dan bertanggungjawab.

Untuk abang, kaka Amel, dan bayi yang akan lahir dalam beberapa bulan ke depan, thank you but not thank you. Menjadi anak kedua tentunya bukan hal yang mudah, terutama dalam hal pendidikan di keluarga ini. Beban dan harapan untuk menyelesaikan pendidikan lebih tinggi diberikan di bahu ini, tapi bersyukur karena hal tersebut membuatku berhasil menyelesaikannya.

Untuk orang-orang yang ada di sekitarku saat aku mulai menulis dan menyelesaikan ini, Ver, Fik, Rir, Cang, Le, Ndah, Bel, Jup, Seh, Sit, terima kasih atas dukungan telah diberikan. Dukungan moril, verbal yang diberikan sangat berarti pada fase ini.

Terakhir dan bagian paling ditunggu, terimakasih untuk Alm. Mami dan Le Tini. Akhirnya aku benar-benar menyelesaikan ini. Senang sekaligus sedih karena kalian tidak dapat ikut hadir pada bagian ini. Maaf ini tidak bisa selesai lebih cepat sehingga kalian sudah tidak dapat menunggu lebih lama lagi. Sampai bertemu lagi.

Kepada nama-nama di atas, semoga hal-hal baik selalu meliputi setiap langkah yang dipilih. Tetap tinggal, tetap dekat, dan tetap terhubung.

Aku sayang kalian.

Terima kasih

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat, taufik, dan hidayah-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “*Interferensi Frasa Nomina Bahasa Inggris Pada Teks Deskripsi Pemelajar BIPA 1 KBRI Bern*”.

Penulis menyadari dalam proses penyusunan skripsi ini terdapat bantuan, dukungan, dan doa dari berbagai pihak. Sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi ini dengan baik. Oleh karena itu, sebagai ungkapan rasa hormat, penulis menyampaikan terimakasih kepada:

1. Dosen pembimbing Materi, Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd., yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk memberikan arahan dan bimbingan dalam menyelesaikan skripsi ini;
2. Dosen pembimbing Metodolog, Ibu Dr. Sintowati Rini Utami, M.Pd., yang telah meluangkan waktunya untuk memberikan arahan, bimbingan, motivasi dalam menyelesaikan skripsi ini;
3. Dosen penasihat akademik, Ibu Dr. Reni Nur Eriyani, M.Pd., yang telah memberikan semangat dan motivasinya;
4. Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Universitas Negeri Jakarta, Ibu Dr. Siti Ansoriyah, M.Pd., yang selalu mengingatkan, memberikan semangat dan motivasi untuk segera menyelesaikan skripsi ini. Tak lupa juga kesempatan yang Ibu berikan sehingga saya tetap dapat melanjutkan pada tahap ini;
5. Seluruh dosen Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia yang telah memberikan ilmunya sehingga penulis mampu menyelesaikan perkuliahan dengan sebaik-baiknya;
6. Seluruh staff Tata Usaha Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia yang telah membantu selama perkuliahan;
7. Pengajar BIPA KBRI Bern, Ibu Hesti Ariyani yang telah memberikan kesempatan pada penulis sehingga mendapat pengalaman baru untuk mengajar BIPA dan mendapatkan data dalam penelitian ini;

8. Bu Dhian yang atas dukungan, motivasi, dan juga masukan-masukannya membuat saya bersemangat dalam mengerjakan skripsi ini. Terimakasih telah percaya bahwa saya mampu menyelesaikan ini meski belum pernah bertemu;
9. Teristimewa untuk kedua orang tua, Bapak Saipul Bachri dan Ibu Kusmaini yang selalu medoakan, memberikan kasih sayang, dan juga kesabarannya untuk menunggu skripsi ini hingga selesai. Tak lupa juga segala perhatian baik bentuk moral maupun materil yang tak akan bisa terbayarkan;
10. Abang Alvi Kusuma, Kakak Amelia Noviyani yang telah memberikan semangat dalam proses penyelesaian skripsi ini;
11. Teman-teman seperjuangan Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, khususnya Angkatan 2017. Terima kasih atas kenangan selama menjalani masa perkuliahan;
12. Sahabat terbaik di antara yang terbaik, Veronica Novembrin. Terimakasih atas dukungan, semangat, motivasi, dan makiannya. Baik dalam proses pengerjaan skripsi ini maupun sejak dahulu;
13. Teman-teman salah pilih, Aisyah Asharrisma, Alyssa Salshi, Ery Farida, Nazila Fitria, Norma Nabillah, Riyanti Gunaryana, Triasa Ananda. Terimakasih atas semangat dan pacuannya untuk menyelesaikan skripsi ini, walau kalian sendiri juga ga ngerjain. Ayo dikerjain, ya. Emang ga capek miskin terus dan jadi omongan tetangga?
14. Orang-orang yang dukungannya amat terasa saat pengerjaan skripsi ini. Andhika Fikri, Siti Farah, Bella Utari, Nurindah Kusuma, Juviliani Esya, Desi Fidyastuti, Raka Ilham, Riza Gibrani, Chotimah Nur, Firda Mawaddah;
15. Tulus, Juicy Luicy, Sal Priadi, Dere, Coldiac, Amigdala, Glenn Fredly, Bruno Major, ME, The Groove, T-Five, Kunto Aji, Riyanti Gunaryana. Terimakasih atas lagu-lagunya yang telah diperdengarkan dan paling banyak diulang dalam proses pengerjaan skripsi ini.

Serta seluruh pihak yang tidak dapat disebutkan satu persatu, semoga bantuan, bimbingan, semangat, doa, dan dukungan sepenuhnya yang diberikan kepada penulis dibalas oleh Allah SWT. Penulis menyadari sepenuhnya bahwa skripsi ini

masih jauh dari kesempurnaan, dikarenakan keterbatasan pengetahuan dan pengalaman penulis. Penulis mengharapkan segala bentuk saran, masukan, dan kritik yang membangun sebagai perbaikan dari berbagai pihak. Semoga skripsi ini bermanfaat, khususnya bagi penulis dan umumnya bagi pembaca. Serta dapat meningkatkan mutu pendidikan agar menjadi lebih baik.

Bekasi, 14 Februari 2022

Penulis,

Farah Diba Octavina



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
ABSTRAK	ii
ABSTRACT	iii
LEMBAR PERSEMBAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
DAFTAR ISI	vi
DAFTAR TABEL	ix
DAFTAR GRAFIK	x
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Fokus dan Subfokus Penelitian	6
1.3 Rumusan Masalah	6
1.4 Tujuan Penelitian	6
1.5 Manfaat Penelitian	6
BAB II LANDASAN TEORI DAN KERANGKA BERPIKIR	9
2.1 Pembelajaran BIPA (Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing)	9
2.2 Dwibahasa (Bilingualisme)	12
2.3 Interferensi	15
2.3.1 Hakikat Interferensi	15
2.3.2 Penyebab Terjadinya Interferensi	17
2.3.3 Jenis Interferensi	19

2.4 Interferensi Gramatikal	21
2.5 Sintaksis	24
2.6 Frasa	28
2.7 Frasa Nomina Bahasa Inggris	30
2.7.1 <i>Pre-modifiers (Pre-mod)</i>	31
2.7.2 <i>The Head</i>	40
2.7.3 <i>Post Modifiers (Post Mod)</i>	43
2.8 Frasa Nomina Bahasa Indonesia	47
2.9 Interferensi Frasa	50
2.10 Teks Deskripsi	54
2.10.1 Hakikat Teks Deskripsi	54
2.10.2 Ciri-ciri Teks Deskripsi	55
2.10.3 Jenis-jenis Teks Deskripsi	57
2.11 Kerangka Berpikir	61
2.12 Penelitian yang Relevan	68
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	70
3.1 Tujuan Penelitian	70
3.2 Metodologi Penelitian	70
3.3 Tempat dan Waktu Penelitian	70
3.4 Objek Penelitian	70
3.5 Fokus Penelitian	70
3.6 Sumber Data	70
3.7 Instrumen Penelitian	71

3.8 Teknik Pengumpulan Data	73
3.9 Teknik Analisis Data	73
3.10 Kriteria Analisis	74
BAB IV HASIL PENELITIAN	79
4.1 Deskripsi Data	79
4.2 Hasil Analisis Data	86
4.2.1 <i>Pre-modifiers</i>	86
4.2.1.1 <i>Determiners (det + N)</i>	86
4.2.1.2 <i>Adjectives (Adj + N)</i>	90
4.2.1.3 <i>Noun (N + N)</i>	93
4.2.1.4 <i>Participle Phrase (PP + N)</i>	95
4.2.2 <i>The Head</i>	96
4.2.2.1 <i>Proper Noun</i>	96
4.3 Interpretasi Data	98
4.4 Pembahasan	99
4.5 Keterbatasan Penelitian	102
BAB V PENUTUP	104
5.1 Kesimpulan	104
5.2 Implikasi	106
5.3 Saran	107
DAFTAR PUSTAKA	108

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Contoh Struktur Frasa Nomina bahasa Indonesia dan bahasa Inggris	50
Tabel 2.2 Struktur dan makna gramatikal FN bahasa Inggris	61
Tabel 3.1 Tabel Instrumen Analisis Interferensi Frasa Nomina (FN)	70
Tabel 4.1 Tabel Keseluruhan Jumlah Interferensi Frasa Nomina Bahasa Inggris	82



DAFTAR GRAFIK

Grafik 4.1 Interferensi Struktur FN (tulis postmod)	81
Grafik 4.2 Interferensi Struktur FN: <i>Pre-modifiers</i>	81

